

**Univerzita Palackého v Olomouci**

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií

**Bakalářská diplomová práce**

**Radikál voda v čínském znakovém písmu**

**Radical water in chinese character font**

Jana Hurychová

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. David Uher, PhD.

OLOMOUC 2011

Prohlašuji čestně, že jsem tuto bakalářskou práci vypracovala samostatně a že jsem uvedla veškeré použité zdroje a literární prameny.

Liberec 29. listopadu 2011

.....

Děkuji vedoucímu bakalářské diplomové práce Mgr. Davidu Uhrovi, PhD za vstřícný přístup,  
za cenné rady a metodické vedení práce.

## **Obsah:**

Seznam zkratk	5
Ediční poznámka	6
Úvod	7
Obecně o čínském znakovém písmu	9
Etymologie čínských znaků	10
Radikál, determinativ a fonetikum v čínském znakovém písmu	12
Symbolika a význam vody v čínské kultuře	14
Korpus znaků s radikálem voda	16
Analýza znaků s radikálem voda	49
Analýza grafická	49
Analýza etymologická	50
Analýza sémantická	51
Analýza fonologická	53
Závěr	56
Anotace	58
Seznam použité literatury	60
Tabulky	61
Příloha - Rejstřík zkoumaných znaků	62

## **Seznam zkratek:**

[ ] uvádějí přepis daného znaku do transkripce pinyin

R = radikál

<F> = fonogram

<I> = ideogram

<P> = piktogram

<S> = symbol

<V> = výpůjčka

<dial.> = dialekt

<fon.> = fonetikum

<onom.> = onomatopoické slovo

## **Ediční poznámka:**

Ve své bakalářské práci jsem pro přepis čínských znaků použila transkripci pinyin. V korpusové části byl přepis jednotlivých znaků do pinyinu ohraničen hranatými závorkami.

Některé znaky se mi nepodařilo vyhledat ve znakovém fondu čínské klávesnice MS Word 2007, tudíž byly následně do bakalářské práce vepsány ručně.

## Úvod

Čínština je velice starý jazyk s mnoha jedinečnými aspekty, mezi něž patří i čínské znakové písmo, proto jsem si za téma své bakalářské práce zvolila studii čínských znaků.

Zaměřila jsem se na znaky, jejichž společný prvek tvoří radikál voda. Hlavním přínosem tedy bude lepší pochopení problematiky znaků s radikálem voda a mimo jiné také lepší obeznámení se systémem čínského znakového písma.

Bakalářská práce je rozdělena do 4 hlavních částí. První kapitola „Obecně o čínském znakovém písmu“ je teoretického rázu, kde jsem na základě prostudované literatury nastínila historii a vývoj čínského znakového písma. Poté jsem se zaměřila na etymologii čínských znaků a objasnila jsem význam některých použitých pojmů jako např. fonetikum, radikál či determinativ, které jsem ve své práci použila.

Následující druhá kapitola se stručně věnuje významu vody v souvislosti s radikálem voda v čínském znakovém písmu.

Další třetí část, a zároveň hlavní oddíl bakalářské práce, je tvořen korpusem vybraných znaků *Xiandai hanyu cidian 现代汉语词典* *Slovníku moderní čínštiny*, obsahujících radikál voda. Korpus je sestaven ze 429 znaků. Při jeho výstavbě jsem postupovala následovně: nejprve jsem, v již zmíněném čínském slovníku vyhledala význam zjednodušených znaků s radikálem voda. Následně jsem uvedla ke každé položce jeho výslovnost v pinyinu<sup>1</sup>, jeho význam v českém jazyce a nakonec jsem zařadila znak do jedné z šesti kategorií znaků. Zde jsem pro větší přehlednost používala zkratky. Pramenem mi v tomto smyslu byl *Wenlin Software for Learning Chinese; Chinese Characters, Their Origin, Etymology, History, Classification and Signification*. Pokud tento program neobsahoval dostatečné informace, používala jsem některý z níže uvedených internetových slovníků: [www.yellowbridge.com](http://www.yellowbridge.com), [www.smarthanzi.net](http://www.smarthanzi.net) a [www.zhongwen.com](http://www.zhongwen.com). Po konečném sestavení korpusu jsem význam většiny znaků zkontrolovala s již uvedeným normativním slovníkem.

Znaky v korpusu jsou řazeny podle *Slovníku moderní čínštiny* a podle počtu tahů od nejmenšího k největšímu.

---

<sup>1</sup> Přepis v pinyinu je uveden v hranatých závorkách

Další čtvrtou částí bakalářské práce tvoří analýza korpusu. Znaky jsou zkoumány z hlediska grafického, etymologického, sémantického a posléze z hlediska fonologického. Grafická analýza slouží k zachycení postavení radikálu voda ve struktuře znaku. Analýza etymologická zkoumá zastoupení znaků v šesti znakových kategoriích (fonogramy, ideogramy, symboly, piktogramy, variety a výpůjčky). Analýza sémantická ukazuje, v jakém rozsahu význam znaku souvisí s radikálem voda, tzn. v jaké části sledovaného vzorku je radikálu voda použito současně jako determinativu. Nakonec následuje fonologická analýza, která se věnuje znakové kategorii fonogramů. Zde je zkoumáno, v jakém rozsahu se výslovnost fonetika shoduje s výslovností fonogramu. Výsledky všech uvedených analýz jsou uvedeny v závěru bakalářské práce.

Ráda bych také zmínila, že původní téma bakalářské práce mělo být *Geografické radikály*, ale po zkoumání znaků s geografickým radikálem (např. shān 山 hora, tǔ 土 půda, hǎn 阡 svah apod.) jsem došla k závěru, že znaky s radikálem voda postačí k sestavení korpusu bakalářské práce. Zabývat se všemi geografickými radikály by bylo velmi obsáhlé.



## Obecně o čínském znakovém písmu

Existuje spousta prostředků pro lidskou komunikaci. Významným faktorem kulturního vývoje člověka byl vynález písma. Písmo lze charakterizovat jako systém grafických znaků, rovněž nazývány grafémy, sloužící k záznamu lidských myšlenek.

Dle Vochaly je písmo rozděleno do dvou základních skupin. Do první skupiny patří písma, jejichž grafémy označují významové jazykové jednotky. Tento druh písma se nazývá písmo logografické. Dalším typem písma je písmo sylabografické. Zde hovoříme o písmech, jejichž grafémy označují fonetické jednotky jazyka. (VOCHALA, 1989: 3)

Následující kapitola se věnuje čínskému znakovému písmu a z řádků výše, je nám zřejmé, že se řadí k logografickému písmu.

Čínské písmo prošlo dlouhým a složitým vývojem a řadí se k jednomu z nejdéle používaných písmům na světě. Existují názory, že se čínské písmo vyvíjelo postupně, a že není výtvozem jednotlivce, nýbrž je produktem několika generací. Není také vyloučeno, že v určitém období vývoje čínského písma, došlo k jejich úpravám. (VOCHALA, 1989: 10) Ve svém korpusu zkoumaných znaků se budu zabývat dnešní podobou znaků. Jedná se o znaky zjednodušené. Jejich přepis do latinky je uveden v pinyinu.

Nejstarší dochované záznamy o čínském znakovém písmu byly nalezeny v době mezi 14. a 11. stoletím př. n. l. Čínské písemné památky byly dochovány především na želvích krunýřích, bronzových nádobách či hovězích lopatkách. (KUČERA, 2005: xi) Ukázalo se, že šlo především o věštebné destičky.

Zpočátku mělo čínské písmo obrázkový charakter, tzv. piktogramy, které znázorňovaly podobu či tvar daných předmětů. Čínské písmo se tedy vyvinulo z písma obrázkového, až poté proběhla změna k symbolické kresbě. Avšak postupem času vznikaly složitější znaky a tvar znaku přestal souviset s jeho významem. Proto bývá v dnešní době složité určit přesnou etymologii znaku.

Je obecně známo, že čínské písmo je velice komplikované a obtížné, proto se objevily snahy čínské písmo reformovat. „ *Poprvé byl v Číně tento problém řešen roku 1892. Iniciátorem reformního hnutí byl Lu Kan-čang.* “ (KÉKI, 1984: 62) Hlavním cílem mělo být především snížení negramotnosti. Po říjnovém osvobození a založení Čínské lidové republiky roku 1949 nastává další období reformu. Základním principem těchto reformů bylo zjednodušení čínského písma a šíření obecné čínštiny. (VOCHALA, 1989: 49)

## Etymologie čínského znakového písma

Pro lepší pochopení používané terminologie v oddílu korpusu zkoumaných znaků, jsou v této kapitole vysvětleny některé výrazy a pojmy s ní související.

Xu Shen ve spise Shuo Wen Jie Zi 说文解字 *Výklad významu základních a vysvětlení významu složených znaků* rozdělil, tzv. šest tradičních kategorií:

1. Piktogramy
2. Symboly
3. Ideogramy
4. Fonogramy
5. Variety
6. Výpůjčky

(KANE, 2009: 39)

Xiàngxíngzì 象形字 **PIKTOGRAMY** neboli také zobrazující znaky jsou znaky, které svým tvarem připomínají konkrétní věc. „*Piktogramy stále tvoří významnou část nejčastěji používaných znaků a jejich obrázková forma může být ještě i dnes s trochou dobré vůle rozpoznatelná.*“ (KANE, 2009: 41) Např. do této kategorie počítáme znaky jako rén 人 člověk, zobrazující nakročenou lidskou postavu z profilu; kǒu 口 ústa; shān 山 hora, znázorňující tři horské vrcholy a další. (KUČERA, 2005: xiv)

Další kategorii znaků tvoří zhǐshìzì 指事字 **SYMBOLY**, někdy rovněž označované jako ukazovací znaky. (VOCHALA, 1989: 12) Symboly oproti předcházející kategorii piktogramů označují věci abstraktní, tedy významový obsah slova. Jedná se např. o znaky èr 二 dvě, shàng 上 nahoře; zhōng 中 střed; mǔ 母 matka, složený z determinativu nǚ 女 žena a přidáním dvou bodových tahů upřesňujeme, že se jedná o kojící ženu, tedy matku. (KUČERA, 2005: xiv)

Mezi tzv. odvozené znaky je řazena kategorie huìyìzì 会意字 **IDEOGRAMŮ**, neboli naznačující znaky. (VOCHALA, 1989: 12) „*Ideogramy skládají prvky do výsledného významu znaku, např. M cóng následovat, složený ze dvou lidských postav, přičemž jedna*

*následuje druhou.*“ (KUČERA, 2005: xiv) Ideogramy jsou tedy znaky, které jsou tvořeny ze dvou či více složek, přičemž každá složka znaku nese svůj vlastní význam a jejich složením vznikne nový význam znaku.

Následující nejpočetnější a nejpoužívanější kategorie znaků v čínském znakovém fondu se nazývá xíngshēngzì 形声字 **FONOGRAMY**, které společně s ideogramy tvoří kategorii odvozených znaků. „*Fonogramy odkazují determinativem na význam znaku a fonetikem na jeho výslovnost; 妈 mā maminka s determinativem 女 žena a fonetikem 马 mǎ...*“ (KUČERA, 2005: xv) Fonogramy jsou znaky skládající se ze dvou částí a to z radikálu/determinativu a fonetika. Následující kapitola se zabývá vysvětlením těchto pojmů.

Zhuǎnzhùzì 转注字 **VARIETY** označovány též jako transfigurované znaky. Tato kategorie znaků je charakterizována jako přeměna existujícího znaku ve znak odlišný. Během tohoto procesu dochází k nahrazení jedné složky za složku jinou. Vochala vystihuje podstatu transfigurovaných znaků následovně: „*...v zásadě jde o znaky vzniklé "přeměnou" existujícího znaku ve znak jiný tím, že se jedna jeho složka nahradila složkou jinou.*“ (VOCHALA, 1989: 15-16) Jako příklad se nejčastěji uvádí lǎo 老 a kǎo 考.

Poslední šestou skupinou je znaková kategorie jiǎjièzì 假借字 **VÝPŮJČKY**.

Vypůjčené znaky je skupina znaků, jejichž význam nepochází z jejich grafické stavby. Zjednodušeně lze říci, že se jedná o přidělení nového významu pro již existující znak. „*Pojem výpůjčky popisuje způsob dávání nových významů již existujícím znakům. Význam nevychází ze struktury znaků.*“ (KANE, 2009: 42) Díky tomuto způsobu vytváření nových znaků je jedné z hlavních příčin, proč v dnešním čínském jazyce mají znaky tak velký počet významů. Je to z důvodu, že téměř každý znak byl v průběhu dlouhé čínské historie využit pro zápis nejméně jednoho dalšího nesouvisejícího znaku. (KANE, 2009: 42) Jako příklad můžeme uvést: liù 六 šest, původně piktogram přístřešek, dnes zapisováno znakem lú 庐 či znak běi 北 sever, původně ideogram záda, dvě postavy, které jsou k sobě obráceny zády. (KUČERA, 2005: xv)

I přes výše uváděných šest kategorií, existují znaky, které jsou nezařaditelné do žádné z těchto šesti kategorií. (VOCHALA, 1989: 16)

## Radikál, determinativ a fonetikum v čínském znakovém písmu

Jak již bylo uvedeno, nejpočetnější kategorie čínských znaků je kategorie fonogramů. Patří do skupiny odvozených znaků, proto jejich význam přímo nesouvisí s grafickou či významovou podobou znaku. V souvislosti s touto kategorií je nezbytné vysvětlit některé pojmy, které se objevily ve výše uvedené kapitole bakalářské práce. Jedná se o pojem radikál, determinativ (klasifikátor) a fonetikum.

Bùshǒu 部首 **RADIKÁL** je charakterizován jako termín, který je používán v širším slova smyslu, jelikož se jím označují v podstatě všechny významové složky, podle kterých se řadí znaky ve slovnících. (VOCHALA, 1989: 14)

Ve slovnících jsou radikály uspořádány vzestupně dle počtu tahů. V současné době je udáváno 214 radikálů. (KANE, 2009: 43) Velká většina těchto radikálů se vyskytuje jako významově klasifikační složky fonogramů. (VOCHALA, 1989:39) Některé z radikálů se mohou vyskytovat ve více podobách v závislosti na jejich postavení v grafické struktuře či dokonce mohou vystupovat samostatně. Jako např. zde zkoumaný radikál voda 水, který se v horní a dolní pozici vyskytuje ve své původní podobě, zatímco na levé pozici znaku se transformuje na tříbodový radikál voda 氵.

Xíngpáng 形旁 **DETERMINATIV(KLASIFIKÁTOR)**. „Fonogramy odkazují determinativem na význam znaku a fonetikem na jeho výslovnost.“ (KUČERA, 2005: xv)  
V některých případech bývá determinativ zaměňován s radikálem. Jak uvádí Kučera: „Pojem radikál vyhradzujeme grafickému elementu, pod nímž je znak řazen ve slovníku, ale vlivem nepochopení jeho etymologie nemusí nutně souviset s významem znaku. Akceptovatelným pojmem identickým s významem pojmu determinativ je termín klasifikátor.“ (KUČERA, 2005: xv)

Shēngpáng 声旁 **FONETIKUM** podává informaci o výslovnosti znaku. Ne v každém případě se výslovnost fonetika shoduje s významem celého znaku. „Během dlouhých dob se výslovnost znaků natolik proměnila, že četná fonetika, a to i v tradičních znacích, jsou dnes zavádějící.“ (KANE, 2009: 57)

Při tvoření znaků nebyla zásada plné adekvátnosti fonetika vždy dodržována, a také v důsledku různých fonetických změn, se nyní velmi často výslovnost znaku neshoduje s výslovností jeho fonetika. Příklady jsou uvedeny v následujících řádcích.

1. Fonetikum je plně adekvátní: gōng 功 "zásluha" a gōng 攻 "útočit"
2. Odlišný tón: gǒng 汞 "rtuť" a gòng 贡 "podávat"
3. Odlišná iniciála: kōng 空 "prázdný" a hóng 红 "červený"
4. Odlišná finála: gāng 缸 "hliněný džbán" a gāng 扛 "nést"
5. Celková odlišnost: jiāng 江 "veletok" a xiàng 项 "položka, bod"

(VOCHALA, 1989: 46-47)

## Symbolika a význam vody v čínské kultuře

Tato kapitola pojednává o vodě a vodních radikálech obecně. O dané úloze radikálu voda ve složených znacích a to především či signalizují jeho úlohu zvukovou, významovou atd., jedná následující kapitola „Korpus radikálu voda“.

Voda je jeden z nejdůležitějších elementů pro lidský život. Je to nenahraditelná látka s nepřeberným množstvím využití. Samotné pojmenování radikálu „voda“ nám může napovědět, že obsah je spojený především s vodními toky či aktivitami s vodou významově spjatými.

Územím Číny protékají dva velké říční systémy, na severu říční systém Žluté řeky a na jihu systém Jang-c'-ťiang. (BÖTTGER, 1984: 15)

Čínská civilizace vznikla na úrodných pláních Žluté řeky. Není proto divu, že Číňané Žlutou řeku pokládají za „řeku všech řek“ a voda jako taková je chápána jako jedna z primárních hodnot lidského bytí. Jak uvádí ve své knize Lindqvist: „*Pro ně [Číňany] byla tou hlavní řekou Žlutá řeka. A voda je vodou říční, nikoliv voda jezerní či mořská.*“

(LINDQVIST, 2010 : 53) V povodí Žluté řeky se nachází úrodná půda a bohaté nerostné zdroje. Je tedy zjevné, že je právě Žlutá řeka považována za jednu z kolébek čínské společnosti.

Další významnou řekou v čínském vodním systému je Jang-c'-ťiang. Původně je Jang-c'-ťiang pojmenování pro dolní tok řeky. „*Řeka Jang-c' se vůbec takto nejmenuje. Je to název jedné z jejích částí, který Evropané vztáhli na celou řeku. V Číně se jmenuje Čchang-ťiang, Dlouhá řeka.*“ (LINDQVIST, 2010 : 52) I když tato řeka je největší řekou v Číně, je splavná pro zámořské lodě až do Wuchanu, což je přibližně tisíc kilometrů od pobřeží a byla středem zájmu zahraničních obchodníků a misionářů, přesto byla Žlutá řeka pro Číňany tou nejdůležitější. (LINDQVIST, 2010 : 52-53)

Význam vody pro čínské obyvatelstvo také spočíval mimo jiné v oblasti zemědělství. „*Ekonomickým základem čínské kultury bylo od jejích počátků obdělávání půdy. Archeologické nálezy ze severozápadní, severní a východní Číny dosvědčují, že se tam půda obdělávala už od neolitu.*“ (BÖTTGER, 1984: 32) Z důvodu rozsáhlého území Číny se odlišný charakter půdy na severu a jihu odrážel v jejím obdělávání. Na severu převažovalo obdělávání s pomocí pluhu a byly vytvářeny zavodňovací příkopy. Zatímco na jihu bylo nejdůležitější nářadí motyka a rýč. Zde byly budovány terasovitá pole. (BÖTTGER, 1984: 33) Číňané vodu využívají pro pěstování rýže, která nemůže být bez vody. Byly budovány vodní

nádrže či kanály. V zavodňování a odvodňování dosáhli Číňané skvělých výsledků, o čemž máme zprávy již ze 4. až 2. století př. n. l. (BÖTTGER, 1984: 43-45)

Číňané od nejstarších dob zápolili s řadou problémů týkajících se zkrocení a zužitkování vody. V průběhu tisíciletí Žlutá řeka několikrát změnila svůj směr a přinášela s sebou i řadu problémů, se kterými se museli Číňané vypořádat. „*Byla [řeka] nebezpečím, ale zároveň přinášela mnohé možnosti. Ve snaze ovládnout ji a využít, vyvinula se společnost zcela odlišná od naší.*“ (LINDQVIST, 2010 : 54)

Voda pro čínskou společnost má velice velký význam. Z tohoto důvodu se v čínském znakovém písmu objevuje radikál voda v takovém počtu a v čínském jazyce existuje nepřehledné množství slov či označení souvisejících s vodou.

Znak vody prošel určitým vývojem, jelikož původní znak se liší od dnešní podoby. Znak vody byl v nezjednodušené variantě složen ze tří zvlněných čar, které mají znázorňovat tekoucí vodu z pohledu shora. Čáry měly také za úkol zobrazovat říční ramena a vedlejší toky. Znak vody shuǐ 水 voda se vyskytuje i samostatně, ale i jako prvek složených znaků.

Podobným způsobem je například zobrazován i znak řeky. Chuān 川 řeka, kde tři tahy mají znázorňovat tekoucí vodu.

## Korpus znaků s radikálem voda

### Korpus radikálu shuǐ 水, voda

#### 一画

水 [shuǐ] *voda, tekutina bez chuti a zápachu; bezbarvý* / < P > - obrázek znázorňující tekoucí vodu z pohledu zeshora

永 [yǒng] *trvale, navždy, pořád, stále* / < P > R 水 - obrázek plavajícího muže na soutoku řek

#### 二画

求 [qiú] 1 *hledat*; 2 *žádat*; 3 *vztah mezi nabídkou a poptávkou* / R 水 < V > - původně obrázek znázorňující kožich 裘 qiú, ruka 又 yòu držící kožešinu 毛 máo

沬 [cuān] *předvařit, povařit* / < I > dole R 水 a nahoře 入 rù vložit do vody

凵 [dàng] *příkop, louže* / < I > uvnitř R 水 a vně 凵 qū zobrazující díru, otvor

#### 三画

汞 [gǒng] *rtuť* / < F > R 水 a nahoře < fon. > 工 gōng

#### 四画

沓 [dá] 1 *podložka, vycpávka*; 2 *hromada, stoh*; 3 *měrové slovo (stoh papíru apod.)* / < S >

nahoře R 水 a dole 日 yuē říci – původní význam: moc mluvit či řeč proudí jako tekoucí voda

[ tà] 1 *nahromaděný*; 2 *opakovaný, četný*



**尿[niào]** *moč, močit, močení* / < I > R 水 a nahoře 尸 shī mrtvola – tekutina opuštějící tělo

五画

**泰[tài]** *veliký, významný, vysoce postavený* / < F > R 水 a nahoře <fon.> 大 dà (spojení 大 dà velký a s 升 gōng spojené ruce)

**泉[quán]** *zřídlo, vodotrysk, fontána* / < I > R 水 a nahoře 白 bái bílý, průzračný – původně obrázek nádrže, ze kterého teče voda

六画

**茕[yíng]** *místo v provincii Sichuan* / < F > R 水 a nahoře <fon.> yíng

[Xíng] *ve slově 荥阳 Xíngyáng místo v provincii Henan*

**浆[jiāng]** 1 *sirup, škrob*; 2 *sojové mléko* / < F > dole R 水 a nahoře <fon.> 将 jiāng

[jiàng] *hustá polévka z masa a zeleniny, hustá tekutina*

**颍[Yǐng]** *název řeky v provincii Henan tekoucí do provincie Anhui* / < F > vlevo dole R 水 a v pravo <fon.> 顷 qǐng

八画

**淼[miǎo]** *velká vodní plocha* / < I > R 水 (trojnásobný) - obrázek znázorňuje velké množství vody

十画以上

**滕**[téng] 1 *povodeň, velká voda*; 2 *starověký stát v provincii Shandong* / < F > dole R 水 a vlevo <fon.> 朕 zhèn

**濂**[lián] 1 *slina*; 2 *tekoucí po proudu* / < F > dole R 水 a nahoře <fon.> li

**黎**[lí] 1 *příjmení*; 2 *velké množství, početný*; 3 *černý, tmavý* / < I > dole R 水, nahoře <fon.>

利 lì (v tomto případě varianta se třemi tahy místo 利 dāo) a 刀 dāo nůž krájící proso

### Korpus radikálu shuǐ 氵, voda

二画

**汁**[zhī] *tekutina, likér, šťáva* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 十 shí

**汀**[tīng] *písečiny, pláž, břeh, svah* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 丁 dīng

**汇**[huì] 1 *seskupení, dav, hromadit, nahromadit*; 2 *soutok řek*; 3 *poukazovat (peníze apod.)* /

< F > R 氵 a vpravo <fon.> 匚 fāng

**汩**[gǔ] *vodotrysk, fontána* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 九 jiǔ

**汉**[hàn] 1 *čínský, Číňané, etničtí Číňané*; 2 *název čínské dynastie*; 3 *muž, mužský, chlap* / < F

> R 氵 a vpravo <fon.> 又 yòu

**汜**[fàn] *přetékat, záplava, zavodnit* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 几 jǐ

三画

**汗**[hàn] *pocení, pot, potit se* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 干 gān

污 [wū] 1 špinavý, nečistý, znečištění, skvrna; 2 bláto / < F > R ㄨˊ a vpravo <fon.> 污 yú

江 [Jiāng] 1 řeka, veletok; 2 příjmení; 3 ve slově 长江 Cháng Jiāng Dlouhá řeka / < F > R ㄐㄩㄥ

a vpravo <fon.> 工 gōng

汛 [xùn] velká voda, povodňové vlny, sezónní záplavy / < F > R ㄒùn a vpravo <fon.> 汛 xùn

汰 [dà] <dial.> mýt se, umýt, mýt / < F > R ㄉㄚˋ a vpravo <fon.> 大 dà

汕 [shàn] ve slově 汕头 Shàntóu město v provincii Guangdong / < F > R ㄕㄢˋ a vpravo <fon.>

山 shān

汐 [xī] noční příliv a odliv / < F > R ㄒㄧ a vpravo <fon.> 夕 xī

汎 [fàn] být unášený (větrem, vodou), (být) na hladině, držet se nad vodou / < F > R ㄈㄢˋ a

vpravo <fon.> 凡 fán

[fán] příjmení

洩 [wán] kapat, plakat, pláč, ronit slzy / < F > R ㄨㄢˊ a vpravo <fon.> 丸 wán

汲 [jí] čerpat vodu ze studny / < F > R ㄐㄧˊ a vpravo <fon.> 及 jí

汜 [Sì] název řeky v provincii Henan / < F > R ㄙㄧˋ a vpravo <fon.> 巳 sì

池 [chí] 1 rybník, jezírko, vodní nádrž; 2 příjmení / < F > R ㄔㄧˊ a vpravo <fon.> 也 yě

汝 [rǔ] ty, tykat / < F > R ㄖǔ a vpravo <fon.> 女 nǚ, rǔ

汤 [tāng] 1 horká voda, vřelá voda; 2 vývar, polévka, masový vývar / < F > R ㄊㄤ a vpravo

<fon.> yáng

[shāng] *rychlý, prudký, divoký proud vody*

汨 [chà] *větvení toku / < F > R ㄔㄚˋ a vpravo <fon.> 叉 chà*

四画

泮 [Fēng] *název řeky v provincii Shaanxi / < F > R ㄝㄥ a vpravo <fon.> 丰 fēng*

汪 [wāng] 1 *louže, kaluž; 2 rozlehlý, prostorný (o vodě); 3 příjmení; 4 <onom.> štěkání / < F > R ㄨㄤ a vpravo <fon.> 王 wáng*

泮 [qiān] 1 *bažina; 2 název řeky v provincii Shangdong / < F > R ㄑㄧㄢ a vpravo <fon.> 开 kāi*

洪 [jǐng] *ve slově 洪州 Jǐngzhōu označení místa v provincii Guangdong / < F > R ㄐㄩㄥ a vpravo <fon.> 井 jǐng*

沅 [Yuán] *řeka protékající provincií Guizhou a Hunan / < F > R ㄩㄢ a vpravo <fon.> 元 yuán*

沅 [yún] *rozvlněný, dmoucí se / < F > R ㄩㄢ a vpravo <fon.> 云 yún*

沐 [mù] *koupat, čistit, mýt (vlasy) / < F > R ㄇù a vpravo <fon.> 木 mù*

沛 [pèi] *hojný, plodný, bohatý / < F > R ㄆㄟ a vpravo <fon.> 市 fú*

沔 [miǎn] *proud, zaplavení, přelévání / < F > R ㄇㄧㄢ a vpravo <fon.> 冁 miǎn*

汰 [tài] 1 *nadměrný; 2 vyčistit, vymýt, vypláchnout / < F > R ㄊㄞ a vpravo <fon.> 太 tài*

沔 [òu] *namáčet, promočený, nasáklý / < F > R ㄠ a vpravo <fon.> 沔 qū, ōu, òu*

[oū] *bublina, pěna, pěnit, pění*

沥 [lì] *stékat úzkým pramínkem, kapat* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 历 lì

沌 [dùn] 1 *zmatený, zakalený, kalný*; 2 *ve slově 混沌 hùndùn chaotický*, / < F > R ㄴ a  
vpravo <fon.> 屯 tún

[zhuàn] 1 *ve slově 沌河 Zhuànhe řeka v provincii Hubei*; 2 *ve slově 沌口 Zhuànkǒu místní  
jméno v provincii Hubei*

泚 [bǐ] *název řeky v provincii Yunnan* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 比 bǐ

冱 [hù] 1 *mrazivý, bod mrazu*; 2 *uzavřený* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 互 hù

沏 [qī] *spařit (čaj), vařený nápoj* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 切 qī

泚 [zhǐ] *písčina, ostrůvek* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 止 zhǐ

沙 [shā] *písek, štěrky, oblázky* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 少 shǎo, shào

汨 [gǔ] *bublat, klokotat (vodu)* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 曰 yuē

汨 [mì] *název řeky v provincii Hunan* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 日 rì, mì

冲 [chōng] *opláchnout, omýt, máchat* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 中 zhōng

汨 [ruì] *soutok dvou proudů* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 内 nèi

汽 [qì] *pára, plyn* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 气 qì

沃 [wò] *voda, zavodnit, zavlažit, úrodný* / < F > R ㄴ a vpravo <fon.> 夭 yāo

**沂 [Yí]** *název řeky v jihovýchodní části provincie Shangdong tekoucí skrz provincii Jiangsu do Žlutého moře / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 沂 jīn*

**沦 [lún]** *potopit se, utonout, klesnout / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 仑 lún*

**汹 [xiōng]** *1 přívalový, prudký, bouřlivý; 2 klokotat, kypět / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 凶 xiōng*

**汾 [Fén]** *řeka v provincii Shanxi / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 分 fèn*

**泛 [fàn]** *1 (být) zaplavený, zaplavení, vylévat se, rozlévat se; 2 obecný, hlavní, rozsáhlý, neurčitý / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 乏 fá*

**沟 [gōu]** *1 kanál, příkop; 2 úzký říční tok / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 勾 gōu*

**没 [mò]** *1 ponořit, zaplavit, utopit; 2 zmizet; 3 zabavit / < I > R ỳ a vpravo 没 shū zabít - obrázek člověka, který mizí pod vodním vírem*

**[méi]** *záporka, pouze u slovesa 有 yòu*

**汜 [Biàn]** *název řeky v provincii Henan / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 卞 biàn*

**汶 [Wèn]** *název řeky v provincii Shangdong / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 文 wèn*

**沆 [hàng]** *1 velká rozloha vody; 2 ve slově 沆瀣 hàngxiè večerní opar, mlha / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 亢 kàng, gāng*

**洩 [Wéi]** *název řeky v provincii Shanxi / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 为 wéi*

**沪 [Hù]** *název řeky nedaleko města Shanghai / < F > R ỳ a vpravo <fon.> 户 hù*

**沈**[shěn] 1 ve slově 沈阳 Shěnyáng název města v provincii Liaoning; 2 šťáva, džus; 3

příjmení / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 尤 yín, yóu

[chén] klesat, potápět se

**沁**[qìn] vsáknout, prosakování, filtrovat / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 心 xīn

**渤**[lè] puklinová voda / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 阝 lè

五画

**沫**[mò] slina, pěna, bubliny / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 末 mò

**浅**[qiǎn] mělký, plytký / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 戠 jiān

**法**[fǎ] 1 zákon, pravidlo; 2 Francie, francouzský / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 去 qù

**泄**[xiè] 1 vypouštět, pouštět, dát průchod 2 zbavit se; 3 příjmení / <F> R 氵 a vpravo <fon.>

世 shì

**沽**[gū] 1 nákup a prodej; 2 horší jakost 3 jiný název pro město Tianjin / <F> R 氵 a vpravo  
<fon.> 古 gǔ

**洫**[Shù] název řeky v provincii Shandong / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 朮 shù

**河**[hé] 1 řeka, proud; 2 ve slově 黄河 Huáng Hé Žlutá řeka / <F> R 氵 a vpravo <fon.> 可  
kě, kè

**泷**[lóng] <dial.> znak používaný v geografických názvech / <F> R 氵 a vpravo <fon.>

龙 lóng

沾 [zhān] *zvlhčit, mokrý, vlhký* / < F > R ㄓ a vpravo <fon.> 沾 zhān

泸 [Lú] *název řeky v provincii Jiangxi* / < F > R ㄌ a vpravo <fon.> 卢 lú

泪 [lèi] *slza, plakat* / < I > R ㄌ a vpravo 目 mù oko – voda tekoucí z očí

沮 [jǔ] *přestat, přerušit, zabránit* / < F > R ㄐ a vpravo <fon.> 且 qiě, jū

[jù] *močál, bažina, mokřina*

油 [yóu] *olej, sádlo, tuk, vazelína* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 由 yóu

泱 [yāng] *objemný, obsáhlý (o vodě)* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 央 yāng

况 [kuàng] *stav, situace, okolnost* / < F > R ㄎ a vpravo <fon.> 况 xiōng

洞 [jiōng] 1 *čistá a hluboká voda*; 2 *široký, rozlehlý* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 同 jiōng

洄 [qiú] *plavat, plout, brodit se* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 囚 qiú

泗 [sì] 1 *slizký*; 2 *posmrkávat*; 3 *řeka v provincii Shangdong* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 四  
sì

洸 [yì] *shovívavý* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 失 shī

泊 [bó] 1 *kotva lodi, zakotvit*; 2 *rašelinový močál* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 白 bái, bó

[pō] *ve slově 湖泊 húpō jezero*

泝 [sù] 1 *jít proti proudu*; 2 *vystopovat, vypátrat* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 斥 chī

沴 [lì] *neharmonický* / < F > R ㄩ a vpravo <fon.> 沴 zhěn



冷 [líng] *chladný, osvěžující* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 令 líng

泚 [Chí] *název řeky v provincii Hebei* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 氐 dī, dī, zhī

洵 [Jū] *název řeky v severovýchodní části provincie Hebei* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 旬 jù,  
gōu

沿 [yán] 1 *dále, podél*; 2 *ve slově 沿海 yánhǎi pobřežní* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 彳 yán

泖 [mǎo] 1 *stojatá voda*; 2 *název řeky v provincii Jiangsu* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 卯  
mǎo

泡 [pāo] 1 *bublíny, mydlíny*; 2 *znak používaný v částech místních jmen* / < F > R 冫 a vpravo  
<fon.> 包 bāo

[pào] *šumět, pěnit, šampus, sodovka*

注 [zhù] *soustředit (se), zaměřit (se)* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 主 zhǔ

泣 [qì] *plakat, vzlykat* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 立 lì

泫 [xuàn] *kapat, stékat úzkým pramínkem* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 玄 xuán

泮 [pàn] 1 *škola za dynastie Zhou*; 2 *rozptýlit (se), rozpadnout (se)* / < F > R 冫 a vpravo  
<fon.> 半 bàn

泞 [nìng] *bláto, zablácený, bahnitý* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 宁 níng

沱 [tuó] *Idial. znak používaný v místních názvech*; 2 *malý záliv, zátoka* / < F > R 冫 a vpravo  
<fon.> 它 tā, tuō

泻 [xiè] *odtékat, kapat, stékat* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 写 xiě

泌 [mì] *vyměšovat, močové ústrojí* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 必 bì

泳 [yǒng] *plavat, ponořit* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 永 yǒng

泥 [ní] *bláto, bahno, jíl* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 尼 ní

[nì] *omítka, štuk, sádra*

泯 [mǐn] *zmizet, vymřít, zahubit* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 民 mín

沸 [fèi] *vyvěrat, tryskat* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 弗 fú

泓 [hóng] 1 *čistý, jasný*; 2 *hluboká kaluž vody* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 弘 hóng

沼 [zhǎo] *jezero, rybník, bažina* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 召 zhào, shào

波 [bō] *vlna, vlnění, příboj* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 皮 pí

泼 [pō] *lít, stříkat, rozlévat* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 发 bō

泽 [zé] 1 *mokřina, močál*; 2 *laskavost* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> zé

泾 [Jīng] *název řeky v provincii Ningxi, která teče přes provincii Shaanxi* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> jīng

治 [zhì] *vládnout, zákonem upravit, spravovat, řídit* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 台 tái, yí, tāi

六画

涇 [Kuāng] *název řeky v provincii Guangdong / < F > R ㄥˊ a vpravo <fon.> 匡 kuāng*

洼 [wā] *zatopit, vodní proláklina / < F > R ㄛˊ a vpravo <fon.> 圭 guī*

洁 [jié] *čistý, čistit, očišťa / < F > R ㄝˊ a vpravo <fon.> 吉 jí*

洱 [ěr] *1 název jezera Erhai v provincii Yunnan; 2 ve slově 普洱茶 Pǔ'ěrchá čaj Pu-Erh / < F > R ㄝˊ a vpravo <fon.> 耳 ěr*

洪 [hóng] *1 proud; 2 obrovský, rozlehlý; / < F > R ㄥˊ a vpravo <fon.> 共 gòng, gōng*

洹 [Huán] *název řeky v provincii Henan / < F > R ㄥˊ a vpravo <fon.> 亘 gèn, gèng*

洒 [sǎ] *1 postříkat, lít, poprašovat; 2 příjmení / < F > R ㄛˇ a vpravo <fon.> 西 xī*

[xiǎn] *uctivý, ohleduplný*

洧 [Wěi] *název řeky v provincii Henan / < F > R ㄟˊ a vpravo <fon.> 有 yǒu, yòu*

洏 [ěr] *slza, uslzený, ubrečený / < F > R ㄝˊ a vpravo <fon.> 而 ér*

洿 [wū] *1 stojatá voda; 2 nečistý, špinavý / < F > R ㄨˊ a vpravo <fon.> 夸 kuā*

洌 [liè] *čistý (víno, voda) / < F > R ㄝˋ a vpravo <fon.> 列 liè*

泅 [jiā] *promoklý / < F > R ㄟˊ a vpravo <fon.> 夹 jiā*

浇 [jiāo] *1 zavlažit, zavlažování, poprašovat; 2 nevlídný, lakotný / < F > R ㄟˊ a vpravo <fon.> 尧 yáo*

泚 [cǐ] *jasný, světlý, brilantní / < F > R ㄘˇ a vpravo <fon.> 此 cǐ*

滇 [Zhēn] *název řeky v provincii Guangdong* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 贞 zhēn

洸 [guāng] *jiskřit, třpytit se, lesk, jas* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 光 guāng

洩 [xiè] *únik (vody, plynu), odkapávat, vypouštět* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 曳 yè

浊 [zhuó] *zablácený, bahnitý* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 虫 chóng

洞 [dòng] [tóng] *jeskyně, rokle* / < F > R 冫 a vpravo <fon.> 同 dòng, tóng

涸 [yīn] *namočit, nasáknout, ponořit se* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 因 yīn

[yān] 1 *zaplavit*; 2 *zakrýt, pohřbít, zakopat*

洄 [huí] *vír, víření* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 回 huí

测 [cè] *průzkum, odhad* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 则 zé

洙 [Zhū] *název řeky v provincii Shandong* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 朱 zhū

洗 [xǐ] *mýt, sprchovat (se)* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 先 xiǎn

活 [huó] *žít, existovat* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 舌 shé

洑 [fú] *spodní proud* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 伏 fú

涎 [xián] *slina* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 延 yán

洎 [jì] *polévka, namočit* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 自 zì

洮 [Yī] *název řeky v provincii Hunan* / < F > R 氵 a vpravo <fon.> 伊 yī

洩 [xù] 1 *hodit přes palubu*; 2 *vodní příkop* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 血 xuè

派 [pài] 1 *frakce, skupina*; 2 *rameno řeky* / < I > R ㄟˋ voda a vpravo 派 pài větev – rameno řeky

浍 [Huì] *název řeky v provincii Henan tekoucí do provincie Anhui* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 会 huì

[kuài] *zavodňovací příkop*

洽 [qià] 1 *splynout, být v souladu*; 2 *řeka v provincii Shenxi* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 合 hé

洮 [Táo] *název řeky v provincii Gansu* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 兆 zhào

洩 [wéi] *název řeky v provincii Hubei* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 危 wéi

洵 [xún] *opravdu, zajisté* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 旬 xún

洶 [xiōng] *nápor vody, tryskající voda* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 凶 xiōng

洚 [jiàng] *zaplavit, rozvodnit se* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 冫 jiàng

洺 [Míng] *název řeky v provincii Hebei* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 名 míng

洛 [Luò] *název řeky v provincii Henan a Shaanxi* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 各 gè

洌 [liú] 1 *jasný, zářivý*; 2 *rychlý vítr* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 冽 liú

济 [jì] 1 *pomoc, pomoci*; 2 *přívaz, trajekt* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 齐 jì

洨 [Xiào] *název řeky v provincii Hebei* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 交 jiāo

**洋**[yáng] 1 *oceán; 2 cizí, zahraniční, západní* / < F > R ㄥ a vpravo <fon.> 羊 yáng

**泅**[píng] *máchat, vymáchat* / < F > R ㄥ a vpravo <fon.> 并 bīng, bīng

**洲**[zhōu] 1 *kontinent, pevnina; 2 ostrov, ostrůvek* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 州 zhōu

**浑**[hún] *bahnitý, zakalený, rozvířený* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 军 jūn

**浒**[hǔ] *nábřeží řeky, břeh, pobřeží* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 许 hǔ

**浓**[nóng] *silný, koncentrovaný, hustý, hutný* / < F > R ㄥ a vpravo <fon.> 农 nóng

**津**[jīn] *trajekt, přívoz, převést* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 聿 yù

**浔**[xún] *okraj vody (potoka)* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 寻 xún

**洳**[rù] *bažinatý, vlhký* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 如 rù

七画

**涛**[tāo] *velké vlny* / < F > R ㄠ a vpravo <fon.> 寿 shòu

**涝**[lào] *nasáknout vodou, rozmočení, zbahnění* / < F > R ㄠ a vpravo <fon.> 劳 láo

**浦**[pǔ] *poříčí, místo podél řeky, ústí řeky; 2 příjmení* / < F > R ㄨ a vpravo <fon.> 浦 pǔ

**溲**[Gēng] *název řeky v provincii Hebei* / < F > R ㄥ a vpravo <fon.> 更 gēng

**涑**[Sù] *název řeky v provincii Shansi* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 束 shù

**浞**[Wú] *název řeky v provincii Shandong* / < F > R ㄣ a vpravo <fon.> 吾 wú

酒 [jiǔ] *vino, lihovina, alkoholický nápoj* / < I > R ㄓㄨˇ a vpravo 酉 yǒu sklenice vína

浹 [jiā] 1 *napustit tekutinou, zcela promáčet*; 2 *všudypřítomný* / < F > R ㄐㄩㄞˋ a vpravo <fon.>

夾 jiā

涞 [Lái] *název řeky v provincii Hebei* / < F > R ㄌㄞˊ a vpravo <fon.> 来 lái

涟 [Lián] *název řeky v provincii Hunan* / < F > R ㄌㄧㄢˊ a vpravo <fon.> 连 lián

浙 [Zhè] 1 *název řeky, název provincie 浙江 Zhèjiāng* / < F > R ㄓㄝˋ a vpravo <fon.> 折 zhé, shé, zhē

涉 [shè] *brodit se, brod, projít* / < I > R ㄕㄝˋ a vpravo 步 bù krok - jít po proudu

消 [xiāo] *zmizet, vymřít, rozplynout se* / < F > R ㄒㄩㄞˊ a vpravo <fon.> 肖 xiào

涅 [niè] 1 *začernit, očernit*; 2 *bláto* / < F > R ㄋㄟˋ a vpravo <fon.> 呈 niè

涿 [lǐ] *námořní míle* / < F > R ㄌㄩˇ a vpravo <fon.> 里 lǐ

涸 [wéi] 1 *stojatá voda*; 2 *ve slově 涸洲 Wéizhōu ostrov patřící k provincii Guangxi* / < F > R ㄎㄨㄛˊ a vpravo <fon.> 围 wéi

淀 [zhuō] *zvlhnout, nasáknout, promočit* / < F > R ㄓㄨㄛˋ a vpravo <fon.> 足 zú, jù

涓 [juān] 1 *potok, potůček*; 2 *čistý, průzračný* / < F > R ㄐㄩㄢˊ a vpravo <fon.> 肩 yuān

渦 [wō] *vířit, (vodní) vír, zavířit* / < F > R ㄨㄛˊ a vpravo <fon.> 彔 kuāi, guō, wāi

[Guō] *název řeky v provincii Henan tekoucí do provincie Anhui*

滂 [yì] navlhčit, vlhký / < F > R ㄩˋ a vpravo <fon.> 邑 yì

滂 [cén] 1 deštivý, vodnatý, dešťová voda v kaluži; 2 název řeky v provincii Shanxi / < F > R

ㄩˋ a vpravo <fon.> 岑 cén

浩 [hào] silný, mocný, hojný / < F > R ㄏㄠˋ a vpravo <fon.> 告 gào

洏 [é] staré pojmenování pro dnešní řeku Dadu / < F > R ㄜˊ a vpravo <fon.> 我 wǒ

海 [hǎi] oceán, moře, pobřežní, přímořský / < F > R ㄏㄞˇ a vpravo <fon.> 每 měi

浜 [bāng] zátoka, potok, říčka / < F > R ㄅㄤ ㄩˋ a vpravo <fon.> 兵 bīng

涂 [tú] 1 rozložit, pokrýt; 2 jméno určitých řek; 3 příjmení / < F > R ㄊㄨˊ a vpravo <fon.> 余 yú

[tū] ve slově 糊里八涂 húlibātū popletený, zmatený

浍 [Xī] název řeky, která se vlévá do řeky Yangze v provincii Hubei < F > R ㄒㄩˋ a vpravo

<fon.> 希 xī

浴 [yù] máčet, koupat se, mýt / < F > R ㄩˋ a vpravo <fon.> 谷 yù

浮 [fú] plout, vznášet se na hladině / < F > R ㄈㄨˊ a vpravo <fon.> 孚 fú

涣 [huàn] rozptýlit (se), rozehnat (se) / < F > R ㄏㄨㄢˋ a vpravo <fon.> 奂 huàn

浼 [měi] 1 znečistit, zamořit; 2 požádat o laskavost / < F > R ㄇㄟˇ a vpravo <fon.> 免 miǎn

涤 [dí] mýt, omýt, čistit / < F > R ㄉㄧˊ a vpravo <fon.> 条 tiáo

流 [liú] proud, tok / < F > R ㄌㄩˊ a vpravo <fon.> liú



润 [rùn] 1 *vlhký*; 2 *uhlazený, hladký* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 润 rùn

涧 [jiàn] *stroha, úzké údolí, potok, říčka* / < F > R ㄐㄢˋ a vpravo <fon.> 涧 jiān, jiàn

涕 [tì] *slza, nosní sliz* / < F > R ㄊㄧˋ a vpravo <fon.> 涕 dì, tì

浣 [huàn] *opláchnout, omýt, máchat* / < F > R ㄏㄨㄢˋ a vpravo <fon.> 完 wá

浪 [làng] *vzdouvat (se), vlnit* / < F > R ㄌㄤˋ a vpravo <fon.> 良 liáng, liǎng

浸 [jìn] *namočit, nasáknout, ponořit, prosakovat* / < F > R ㄐㄧㄣˋ a vpravo <fon.> 浸 jìn

涨 [zhǎng] *zvýšit, narůst, zdražit se* / < F > R ㄓㄤˇ a vpravo <fon.> 张 zhāng

[zhàng] *vzdouvající se půda po absorbaci vody*

涩 [sè] *trpký, svíravý* / < S > R ㄙㄜˋ a vpravo 刃 rèn ostří nože a 止 zhǐ noha

忍 [niǎn] *z pocení, parný, pocení* / < F > R ㄋㄧㄢˇ a vpravo <fon.> 忍 rěn

涌 [yǒng] *bublat, stříkat* / < F > R ㄩㄥˇ a vpravo <fon.> 涌 yǒng

[chōng] 1 <dial.> *přítok*; 2 *znak používaný v místních jménech*

涘 [sì] *břeh* / < F > R ㄙㄧˋ a vpravo <fon.> 矣 yǐ, xián

八画

清 [qīng] *čistý, jasný, klidný* / < F > R ㄑㄩㄥ ㄑㄩㄥ a vpravo <fon.> 青 qīng, jīng

渍 [zì] *zašpinit, skvrna* / < F > R ㄗㄧˋ a vpravo <fon.> 责 zé

添 [tiān] 1 *připojit, spojit*; 2 *zvýšit (se)* / < F > R ㄊㄧㄢ ㄊㄧㄢ a vpravo <fon.> 添 tiān

**渚**[zhǔ] *mělčina, břeh* / < F > R ㄓㄨˇ a vpravo <fon.> 者 zhě, zhū

**凌**[líng] *čistý* / < F > R ㄌㄩㄥˊ a vpravo <fon.> 凌 líng

**淇**[Qí] *název řeky v provincii Henan* / < F > R ㄑㄧˊ a vpravo <fon.> 其 qí

**淋**[lín] 1 *lít, téct, řinout, úplně promáčet*; 2 *bezvadný, perfektní* / < F > R ㄌㄩㄣˊ a vpravo <fon.>

林 lín

**浙**[xī] *mytí rýže* / < F > R ㄒㄧˊ a vpravo <fon.> 析 xī

**淞**[Sōng] *název řeky v provincii Jiangsu* / < F > R ㄙㄨㄥˊ a vpravo <fon.> 松 sōng

**读**[dú] *okap, kanalizace* / < F > R ㄉㄨˊ a vpravo <fon.> 卖 mài

**涯**[yá] *okraj vody, břeh* / < F > R ㄧㄚˊ a vpravo <fon.> 厓 yá

**淹**[yān] *zaplavit, rozvodnit se, být zaplaven, utopit (se)* / < F > R ㄧㄢˊ a vpravo <fon.> 奄 yān

**涿**[zhuō] *kapka, pramínek, stékat* / < F > R ㄓㄨㄛˊ a vpravo <fon.> 豕 chù

**渐**[jiàn] *postupně* / < F > R ㄐㄧㄢˋ a vpravo <fon.> 斩 zhǎn

[jiān] *namočit, prosakovat*

**渠**[qú] 1 *příkop, kanál*; 2 *příjmení* / < F > R ㄑㄩˊ a vpravo <fon.> 巨 jù (nad 木 mù)

**淑**[shū] *laskavý, milý, kultivovaný (o ženě)* / < F > R ㄕㄨˊ a vpravo <fon.> 叔 shū

**淖**[nào] *sliz, bláto, kal, močál* / < F > R ㄋㄠˋ a vpravo <fon.> 卓 zhuó

**淌**[tǎng] *pramínek, stékat, odkapávat* / < F > R ㄊǎㄥˇ a vpravo <fon.> 尚 shàng

湫 [hào] *čistá voda* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 昊 hào

混 [hùn] [hún] *smíchat* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 混 hùn

涘 [Pì] *název řeky v provincii Anhui* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 畀 bì

渎 [tiǎn] *zablácený, bahnitý* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 典 diǎn

涸 [hé] *vyschnout, vyschlý* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 固 gù

澠 [Miǎn] *název řeky v provincii Shandong* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 黠 miǎn

淮 [Huái] *název řeky v provincii Anhui* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 佳 zhuī

淦 [Gàn] *název řeky v provincii Jiangxi* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 金 jīn

淆 [xiáo] *zmatený, splést si* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 肴 yáo

渊 [yuān] *vyvěrat* / <I> R ㄣˋ voda a vlevo yuān (v nezjednodušené formě) - obrázek vířící vody ze dna propasti

淫 [yín] *obscénní, nemorální* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> yín

淝 [Féi] *název řeky v provincii Anhui* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 肥 féi

渔 [yú] *rybařit* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 鱼 yú

淘 [táo] *mýt, čistit* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 匏 táo

恣 [hū] <dial.> *mýt (se), sprchovat (se)* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 忽 hū

淳 [chún] *jednoduchý, obyčejný* / <F> R ㄣˋ a vpravo <fon.> 享 chún

液 [yè] *tekutina, kapalina, tekutý* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 夜 yè

淬 [cuì] [huǒ] *barvit namáčením* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 卒 zú, cù

淤 [yū] *bahno, sediment, říční naplavenina* / < F > R ㄣˊ a vpravo <fon.> 於 yú

涪 [Fú] *název řeky v provincii Sichuan* / < F > R ㄣˊ a vpravo <fon.> 音 pǐn

涪 [yù] *název řeky v provincii Henan, která proudí do provincie Hubei* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 育 yù

澁 [bān] *bláto* / F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 澁 bàn

淡 [dàn] 1 *mdlý, bez chuti*; 2 *vodnatý* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 炎 yán, yàn, tán

淙 [cóng] <onom.> *bublavý zvuk vody* / < F > R ㄣˊ a vpravo <fon.> 宗 zōng

淀 [diàn] *mělká voda, bažina* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 定 dìng

涓 [guān] *vřít, vařit* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 官 guān

涓 [wò] <dial.> *zašpinit, počmárat, potřísnit* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 宛 wǎn

[Yuān] *město Yuanshi v provincii Hubei*

深 [shēn] *hluboký, tmavý* / < I > R ㄣˊ voda, vpravo 穴 xué díra a 木 mù les

淥 [lù] *čistý* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 录 lù, lù

涮 [shuàn] *vydrhnout, vyčistit* / < I > vlevo R ㄣˋ voda a vpravo 刷 shuā kartáč – čistit špínu vodou a kartáčem

**涵** [hán] 1 obsahovat, pojmout; 2 velkorysý, ušlechtilý / < F > R ㄏㄢˊ a vpravo <fon.> 函 hán

**渗** [shèn] zvolna vytékat, prosakovat / < F > R ㄕㄢˋ a vpravo <fon.> 参 cān, sān, shēn, cēn, sǎn

**滋** [zī] 1 rašit, pučet, výhonky; 2 růst, násobit / < F > R ㄗㄧ a vpravo <fon.> 兹 zī

九画

**湛** [zhàn] hluboký / < F > R ㄓㄢˋ a vpravo <fon.> 甚 shén, shí, shèn

**喋** [xiè] 1 hukot oceánu; 2 odstranit, vyjmout / < F > R ㄒㄧㄝˋ a vpravo <fon.> 喋 yè

**湖** [hú] 1 jezero; 2 ve slovech 湖南 Húnán a 湖北 Húběi provincie Hunan a Hubei / < F > R

ㄏㄨˊ a vpravo <fon.> 胡 hú

**渣** [zhā] kal, sediment / < F > R ㄓㄚ a vpravo <fon.> 查 zhā

**湘** [Xiāng] název řeky v provincii Hunan / < F > R ㄒㄩㄥ a vpravo <fon.> 相 xiāng

**滞** [zhì] stojatý (o vodě) / < F > R ㄓㄧˋ a vpravo <fon.> 带 dài

**渤** [Bó] moře mezi Liaodongským a Shandongským poloostrovem / < F > R ㄅㄛˊ a vpravo

<fon.> 勃 bó

**溥** [bì] 1 koupelna; 2 uspořádaný, uklizený / < F > R ㄅㄧˋ a vpravo <fon.> 富 fù

**溼** [yān] 1 upadnout v zapomnění; být pohřben (zapomenut) / < F > R ㄢㄩㄢ a vpravo <fon.> 壘

yīn

[yīn] ponořit se, vnořit, vpít se (do papíru)

酒 [miǎn] *opilý, opilec* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 面 miàn

潜 [jiē] *tok, téci* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 皆 jiē

湜 [shí] 1 *jasný, zřetelný*; 2 *čistá voda* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 是 shì

渺 [miǎo] *nekonečně dlouhý, bezmezný, neohraničený* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 眇 miǎo

湿 [shī] 1 *mokrý, vlhký*; 2 *nemoc* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 显 xiǎn

温 [wēn] 1 *vlažný*; 2 *lhostejný, netečný* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 显 wēn, yùn

星 [shēng] *znak používaný v lidských jménech* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 星 xīng

渴 [kě] 1 *žíznivý, vyprahlý*; 2 *touha*; 3 *borovice, pinie* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 曷 hé

渭 [Wèi] *název řeky v provincii Shanxi* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 胃 wèi

溃 [kuì] *rozvodněná řeka* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 贵 guì

[huì] *hnisání, znisání*

湍 [tuān] *rychlý proud vody, peřeje* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 湍 zhuān, duān

溅 [jiān] *postříkat, vodní tříšť* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 贱 jiān

滑 [huá] *uklouznout, klouzat (se), kluzký* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 骨 huá

湃 [pài] *rozbouřený, zvířený* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 拜 bài

湫 [qiū] *rybník* / < F > R ㄩˇ a vpravo <fon.> 秋 qiū

[jiǎo] *potopený, nízko položený*

**漉** [sōu] *močit, promáčet* / < F > R ㄛˋ a vpravo <fon.> 叟 sǒu

**湟** [Huáng] *název řeky v provincii Qinghai* / < F > R ㄏㄨㄤˊ a vpravo <fon.> 皇 huáng

**淑** [Xù] *název řeky v provincii Hunan* / < F > R ㄒùˋ a vpravo <fon.> 叙 xù

**渝** [yú] 1 *změna (postoje); 2 jiný název pro město Chongqing* / < F > R ㄩˊ a vpravo <fon.> 俞 yú

**浚** [yuán] *proud, tok* / < F > R ㄩㄢˊ a vpravo <fon.> 爰 yuán

**湓** [Pén] *vedlejší přítok řeky Yangtze* / < F > R ㄆㄣˊ a vpravo <fon.> 盆 pén

**灣** [wān] *přístav, krytá zátoka* / < F > R ㄨㄢ ㄩㄢ ㄩㄢˊ a vpravo <fon.> 弯 wān

**凇** [tíng] *neproudící* / < F > R ㄊㄩㄥ ㄩㄥ ㄩㄥˊ a vpravo <fon.> 亭 tíng

**渡** [dù] *přívoz, trajekt, převézt, přejít (řeku)* / < F > R ㄉùˋ a vpravo <fon.> 度 dù

**游** [yóu] *plavat, vznášet se na hladině* / < I > vlevo R ㄩˊ a vpravo 游 yóu putovat, přesunout se – pohybovat se po vodě; i < F > R ㄩˊ a vpravo <fon.> 旂 yóu

**澧** [Zhà] *název řeky v provincii Hubei* / < F > R ㄓㄚˋ a vpravo <fon.> 差 chā, chà, chāi

**渼** [měi] *bublání, šumění* / < F > R ㄇㄟˊ a vpravo <fon.> 美 měi

**湔** [jiān] *odstranit špínu, čistit* / < F > R ㄐㄩㄢ ㄩㄢ ㄩㄢˊ a vpravo <fon.> 前 qián

**滋** [zī] <dial.> *proud, vytrysknout, tryskat* / < F > R ㄓㄩ ㄩ ㄩˊ a vpravo <fon.> 兹 zī

**湑** [tián] *klidná či tichá tekoucí voda* / < F > R ㄊㄩㄢ ㄩㄢ ㄩㄢˊ a vpravo <fon.> 恬 tián

**渲** [xuàn] *použít barvu na kreslení* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 宣 xuān

**溉** [gài] *zavlažit, zavlažování* / < F > R ㄝˋ a vpravo <fon.> 既 jì, xì

**溼** [wè] *vlhký, zvlhčit, namočit* / < F > R ㄝˋ a vpravo <fon.> 屋 wū

**溍** [mǐn] *zmatený* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 昏 mǐn

**涓** [méi] *okraj, břeh, svah* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 眉 méi

**涓** [Xǔ] *název řeky v provincii Guangxi* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 胥 xǔ

**滁** [Chú] *územní správní celek v provincii Anhui* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 除 chú

**湧** [yǒng] *hrnout se, proudit, řinout se* / < F > R ㄩㄥˇ a vpravo <fon.> 勇 yǒng

十画

**滌** [yàn] *vzdouvat se, valit se, zvlněný* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 艳 yàn

**溘** [kè] *náhle, rázem, neočekávaně* / < F > R ㄝˋ a vpravo <fon.> 盍 hé, kě

**溈** [Shè] *název řeky v provincii Hubei* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 聂 zhè

**漭** [mǎng] *obrovský, ohromný, rozpínavý* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 莽 mǎng

**漠** [mò] 1 *poušť*; 2 *lhostejný, nevalný, stranit se čeho* / < F > R ㄇㄛˋ a vpravo <fon.> 莫 mò

**滢** [yíng] *čistý, jasný, průzračný* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 莹 yíng

**滇** [Diān] *krátké jméno pro provincii Yunnan* / < F > R ㄣˋ a vpravo <fon.> 真 zhēn



**溥** [pǔ] široký, všeobecný, častý / < F > R ㄏˇ a vpravo <fon.> 尊 fū

**溧** [Lì] název řeky v provincii Anhui a Jiangsu / < F > R ㄌˋ a vpravo <fon.> 栗 lì

**溽** [rù] vlhký, zvlhnout, vlhkost / < F > R ㄖˋ a vpravo <fon.> 辱 rù

**源** [yuán] zdroj, původ / < F > R ㄩㄢˊ a vpravo <fon.> 原 yuán, yuàn

**溢** [làn] přetéct, přelít (se), zaplavit, rozvodnit (se) / < F > R ㄌㄢˋ a vpravo <fon.> 监 jiān

**湲** [huàng] hluboký / < F > R ㄏㄨㄤˋ a vpravo <fon.> 晃 huàng

**溷** [hùn] 1 latrína, klozet; 2 kalný, zakalený, špinavý / < F > R ㄏㄨㄣˋ a vpravo <fon.> 囫 hùn

**滙** [Zhì] místní jméno v provincii Henan / < F > R ㄓˋ a vpravo <fon.> 蚩 chī

**漑** [bì] odpadová roura, kanál / < F > R ㄅˋ a vpravo <fon.> 笔 bǐ

**溴** [xiù] bróm / < F > R ㄒㄩˋ a vpravo <fon.> 臭 xiù

**滏** [Fǔ] ve slově 滏阳 Fǔyáng řeka v provincii Hebei / < F > R ㄈㄨˇ a vpravo <fon.> 釜 fǔ

**滃** [wěng] 1 otok; 2 stoupající mlha / < F > R ㄨㄥˇ a vpravo <fon.> 翁 wēng

**溜** [liù] silný, rychlý (o proudu vody) / < F > R ㄌㄩˋ a vpravo <fon.> 留 liú, liū

[liū] ve slově 溜边 liūbiān uhýbat, držet se okraje (řeky, cesty)

**滦** [Luán] název řeky a územní správní celek v provincii Hebei / < F > R ㄌㄨㄢˊ a vpravo <fon.>

栾 luán

澇 [hào] *starý název řeky v provincii Shaanxi* / < F > R ㄏㄠˋ a vpravo <fon.> 高 gāo

澇 [Kuò] *název řeky v provincii Hebei* / < F > R ㄎㄨㄛˋ a vpravo <fon.> 郭 guō

漓 [Lí] 1 *název řeky v provincii Guangxi*; 2 *kapání vody* / < F > R ㄌㄧˊ a vpravo <fon.> 离 lí

滾 [gǔn] 1 *otočit se*; 2 *vřít* / < F > R ㄍㄨㄣˇ a vpravo <fon.> 袞 gǔn

澆 [táng] *louže, nezkalený* / < F > R ㄊㄤˊ a vpravo <fon.> 唐 táng

滂 [pāng] *naplnit, velké množství vody* / < F > R ㄆㄤˊ a vpravo <fon.> 旁 páng, bàng

瀆 [chù] *nahromadění vody* / < F > R ㄔㄨˋ a vpravo <fon.> 畜 chù

[Xù] *místní jméno ve Vietnamu*

溢 [yì] *přetéct, překypovat* / < F > R ㄧˋ a vpravo <fon.> 益 yì

溯 [sù] *jít proti proudu* / < F > R ㄙㄨˋ a vpravo <fon.> 朔 shuò

濱 [bīn] *břeh, pobřeží, pláž* / < F > R ㄅㄧㄣ a vpravo <fon.> 宾 bīn

溶 [róng] *tát, rozpustit (se)* / < F > R ㄖㄨㄥˊ a vpravo <fon.> 容 róng

滓 [zǐ] *usazenina, naplavenina, kal* / < F > R ㄗㄩˇ a vpravo <fon.> 宰 zǎi

溟 [míng] *oceán, moře* / < F > R ㄇㄧㄥˊ a vpravo <fon.> 冥 míng

溺 [nì] *utopit se, utonout* / < F > R ㄋㄧˋ a vpravo <fon.> 弱 ruò

滩 [tān] *písečný práh, břeh, pláž* / < F > R ㄊㄢ a vpravo <fon.> 难 nán

十一画

**潢** [huáng] 1 rozloha vody; 2 rybník, nádrž / < F > R ㄏㄨㄤˊ a vpravo <fon.> 黄 huáng

**漾** [yíng] vířit, malý proud / < F > R ㄩㄥˊ a vpravo <fon.> 萦 yíng

**溲** [lǎn] marinovat v soli, namočit (se), nasáknout / < F > R ㄌㄢˇ a vpravo <fon.> 婪 lán

**漆** [qī] lak, (na) lakovat, nátěr / < F > R ㄑㄩㄥˊ a vpravo <fon.> 漆 qī

**濇** [sè] tvrdý, drsný, nerovný, hrbolatý / < F > R ㄙㄜˋ a vpravo <fon.> 嗇 sè

**漕** [cáo] doprava po vodě, kanálová doprava / < F > R ㄘㄠˊ a vpravo <fon.> 曹 cáo

**漱** [shù] 1 kloktat, kloktadlo vyplachovat (ústa); 2 vydrhnout / < F > R ㄕㄨˋ a vpravo <fon.> 漱 shuò

**漂** [piāo] plout, vznášet se / < F > R ㄆㄧㄠ a vpravo <fon.> 票 piāo

[piào] 1 <dial.> propadnout, ztroskotat; 2 ve slově 漂亮 piàoliang krásný, pěkný

[piǎo] bělit, bělidlo

**漕** [chún] břeh (jezera, řeky), mělčina, písčina / < F > R ㄔㄨㄣˊ a vpravo <fon.> 脣 chún

**滹** [hū] ve slově 滹沱 Hūtuó řeka v provincii Hebei / < F > R ㄏㄨ a vpravo <fon.> 虎 hū

**彪** [biāo] proud, tok, zvolna vytékat, vystříknout / < F > R ㄅㄧㄠ a vpravo <fon.> 彪 biāo

**漫** [màn] přetéct, přelít, naplnit (se) / < F > R ㄇㄢˋ a vpravo <fon.> 曼 màn

**漯** [Luò] jméno města v provincii Henan / < F > R ㄌㄨㄛˋ a vpravo <fon.> 累 lèi

[Tà] *název řeky v provincii Shandong*

漭 [huàn] *ve slově 漫漭 mànhuàn nesrozumitelný, nerozluštitelný / < F > R ㄏㄨㄢˋ a vpravo*

<fon.> 患 huà

漶 [cuī] *hluboký (o vodě) / < F > R ㄘㄨㄟ a vpravo <fon.> 催 cuī*

漱 [liàn] *1 vlna, vlnka; 2 šumění, bubláni / < F > R ㄌㄩㄢˋ a vpravo <fon.> 敛 liàn*

漕 [zhū] *rybník, louže / < F > R ㄓㄨ a vpravo <fon.> 猪 zhū*

漪 [yī] *vlnky na vodě, vířit (vodu) / < F > R ㄧ a vpravo <fon.> 猗 yī*

漈 [jì] *břeh, pobřeží / < F > R ㄐㄧˋ a vpravo <fon.> 祭 jì*

漉 [lù] *1 filtr, čistič; 2 kapat, kapání / < F > R ㄌㄨˋ a vpravo <fon.> 鹿 lù*

漩 [xuán] *vodní vír / < F > R ㄒㄨㄢˊ a vpravo <fon.> 旋 xuán, xuàn*

漳 [Zhāng] *název řeky v provincii Shanxi / < F > R ㄓㄤ a vpravo <fon.> 章 zhāng*

[Zhǎng] *ve slově 漳州 Zhǎngzhōu město v provincii Fujian*

滴 [dī] *téct, kapat, kapka / < F > R ㄉㄧ a vpravo <fon.> 滴 dī*

漾 [yàng] *1 záplava; 2 vír, vířit / < F > R ㄩㄤˋ a vpravo <fon.> 漾 yàng*

演 [yǎn] *vystupovat, představení / < F > R ㄩㄢˇ a vpravo <fon.> 演 yǎn*

澈 [Gǎn] *ve slově 澈浦 Gǎnpǔ místní název v provincii Zhejiang / < F > R ㄍㄢˋ a vpravo <fon.>*

敢 gǎn

**漏** [lòu] 1 *být děravý, kapat, prosakovat*; 2 *rozhlásit, prozradit* / < I > R ㄌㄡˋ a vpravo 雨 yǔ  
déšť a 屋 wū pokoj (zkráceno) – déšť v domě

**漉** [liáo] *hluboká voda* / < F > R ㄌㄧㄠˊ a vpravo <fon.> 漉 liào

**潍** [Wéi] 1 *znak používaný v místních jménech*; 2 *název řeky v provincii Shandong* / < F > R  
ㄨㄟˊ a vpravo <fon.> 维 wéi

十二画

**滘** [Pá] *místní jméno v provincii Guangdong* / < F > R ㄆㄚˋ a vpravo <fon.> 滘 pá

**潜** [qián] 1 *ponořit (se), zaplavit, potápět (se)*; 2 *skrýt, schovat* / < F > R ㄑㄧㄢˊ a vpravo <fon.>  
替 tí

**澎** [pēng] *šplouchat, (po) cákat, (po) stříkat* / < F > R ㄆㄥㄥ a vpravo <fon.> 彭 péng

**斯** [sī] 1 *výfuk*; 2 *ve slově 斯灭 sīmìe zcela zmizet* / < F > R ㄙㄩㄟ a vpravo <fon.> 斯 sī

**漉** [Huì] *jméno starověké řeky* / < F > R ㄏㄨㄟˋ a vpravo <fon.> 惠 huì

**潭** [tán] *hluboký bazén* / < F > R ㄊㄢˊ a vpravo <fon.> 潭 tán

**潦** [lǎo] *prudký déšť, liják* / < F > R ㄌㄠˇ a vpravo <fon.> 潦 liào, liáo

[liáo] *zaplavit, rozvodnit se, (být) zaplaven, kaluž*

**漕** [shào] <dial.> *nasávat, chlastat (alkohol)* / < F > R ㄕㄠˋ a vpravo <fon.> 梢 shāo

**漉** [xì] *půda napuštěná solí* / < F > R ㄒㄧˋ a vpravo <fon.> 梟 xì

**浩** [hào] *velký, široký, rozlehlý* / < F > R ㄏㄠˋ a vpravo <fon.> 皓 hào

**澳** [ào] 1 *záliv, zátoka, dok*; 2 *znak objevující se v místních jménech* / < F > R ㄠˋ a vpravo  
<fon.> 奧 ào

**潘** [pān] *příjmení* / < F > R ㄆㄢ ㄣ ㄩ ㄢ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 番 fān

**潼** [tóng] 1 *mokřý, vlhký*; 2 *ve slově 潼关 Tóngguān místní jméno* / < F > R ㄊㄨㄥ ㄥ ㄥ ㄛ a vpravo  
<fon.> 童 tóng

**澈** [chè] *důkladně, naprosto, úplně* / < F > R ㄔㄜˋ a vpravo <fon.> 澈 chè

**澜** [lán] 1 *přetékat*; 2 *vlna, vlnka* / < F > R ㄌㄢ ㄣ ㄩ ㄢ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 阑 lán

**潜** [pián] *vařením vody přetéci skrz* / < F > R ㄆㄢ ㄣ ㄩ ㄢ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 普 pǔ

**潺** [chán] <onom.> *zvuk tekoucí vody* / < F > R ㄔㄢ ㄢ ㄣ ㄩ ㄢ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 潺 chán

**澄**[chéng] *jasný, zřetelný, průsvitný, čistý* / < F > R ㄔㄥ ㄥ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 登 dēng, dé

[dèng] *pročistit (kapalinou)*

十三画

**濑** [lài] 1 *rychlý proud*; 2 *přeje* / < F > R ㄌㄞˋ a vpravo <fon.> 赖 lài

**濒** [bīn] 1 *přiblížit se*; 2 *být na pokraji*; 3 *skoro* / < F > R ㄅㄢ ㄣ ㄩ ㄢ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 频 bīn

**濂** [Jù] *název řeky v provincii Shaanxi* / < F > R ㄐㄩˋ a vpravo <fon.> 濂 jú

**澶** [chán] 1 *stojatá voda*; 2 *klidný, tichý* / < F > R ㄔㄢ ㄢ ㄣ ㄩ ㄢ ㄥ ㄛ a vpravo <fon.> 澶 dān, dàn

澡 [zǎo] *mýt, koupat* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 澡 sào

潏 [Huán] *název řeky v provincii Hubei* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 潏 qióng

激 [jī] 1 *příboj*; 2 *vzbudit, podnítit, vyvolat co*; 3 *rychle* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 激 jiǎo

澹 [dàn] *klid, klidný, tichý* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 澹 dàn

澥 [xiè] 1 *zatarasený proud vody*; 2 *zátoka, záliv* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 澥 xiè

澧 [Lǐ] *název řeky v provincii Hunan* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 澧 lǐ

濂 [lián] 1 *vodopád*; 2 *název řeky v provincii Hunan* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 濂 lián

十四画

濮 [Pù] *okres v provincii Henan* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 濮 pú

濠 [háo] *vodní příkop, zákop, jáma* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 濠 háo

十五画以上

灏 [hào] *nekonečný, bezmezný, prostorný, rozpínavý* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 灏 hào

澥 [Gǔ] *název řeky v provincii Hunan* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 澥 gǔ

漉 [biāo] *množství, hojnost (sněhu, vody)* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 漉 biāo

灞 [mí] *přeplnění, nadbytek* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 灞 mí

瀚 [hàn] *obrovský, ohromný, rozlehlý* / <F> R ㄓˋ a vpravo <fon.> 瀚 hàn

**瀛** [yíng] 1 *moře, oceán*; 2 *příjmení* / < F > R ㄩㄥˊ a vpravo <fon.> 贏 yíng

**瀼** [xiè] ve slově *沆瀼* hàngxì *večerní mlha, výpar* / < F > R ㄒㄧㄝˋ a vpravo <fon.> 齧 xiè

**瀼** [fèn] *tryskat ven a přetékat (o vodě)* / < F > R ㄈㄣˋ a vpravo <fon.> 糞 fèn

**襄** [Ràng] 1 *název řeky v provincii Chongqing*; 2 *proudění, tekoucí* / < F > R ㄖㄨㄥˊ a vpravo  
<fon.> 襄 xiāng

[Ráng] *název řeky v provincii Henan*

**淪** [yuè] 1 *vařit, uvařit*; 2 *mýt, očistit, namáčet* / < F > R ㄩㄝˋ a vpravo <fon.> 龠 yuè

**灌** [guàn] *zalévat, zavlažovat* / < F > R ㄍㄨㄢˋ a vpravo <fon.> 灌 guàn



## Analýza znaků s radikálem voda

### Analýza grafická

Korpus bakalářské práce je zaměřen pouze na jeden radikál - radikál voda. Je tedy zřejmé, že u radikálu převažuje téměř stejná grafická struktura, čímž je míněno, že radikál se nejčastěji vyskytuje na stejné pozici v grafické stavbě. V tomto případě na levé straně znaku a významová složka se tudíž nachází na pravé straně znaku. Výjimkou je zde pouze dolní a horní pozice radikálu, kde si radikál zachovává svou původní podobu. Tento případ nastává pouze v 17 případech.

V následujících tabulkách jsou pro lepší přehlednost uvedeny výsledky grafické analýzy i v procentuálním vyjádření:

Tabulka č. 1

Pozice radikálu	Počet znaků	Podíl v %
Levá	408	96
Horní	1	0,24
Spodní	13	3,06
Ostatní	3	0,70

Z tabulky je patrné, že se radikál voda ve většině případů, tedy v 96 %, vyskytuje na levé straně znaku. Pouze 13 znaků, 3,06 %, vystupuje s radikálem 水 v dolní pozici a jen 1 znak se vyskytuje v pozici horní.

Mimo dolní, horní a levé pozice znaku, jsem zařadila i skupinu *ostatní*. Do této skupiny jsem zařadila znak 水 shuǐ, který vystupuje samostatně a zároveň jako radikál. Dále

je zde zařazen znak 凵 dàng, kde se radikál voda nachází ve vnější struktuře znaku. A nakonec znak 淼 miǎo, kde se vyskytuje trojnásobný radikál voda.

### Analýza etymologická

V teoretické části bakalářské práce bylo již zmíněno, že čínské znaky lze rozdělit do více kategorií, tzv. *šesti kategorií* na základě jejich etymologického vývoje. Tato analýza má za úkol sledovat, kolik znaků patří do určité skupiny.

Z korpusu radikálu voda je na první pohled je zřejmé, že kategorie fonogramů má zde největší zastoupení.

Dané výsledky i v procentuálním vyjádření jsou uvedeny v následující tabulce:

Tabulka č. 2:

	Radikál voda 水, 氵	Podíl v %
Fonogramy	404	95,06
Ideogramy	16	3,76
Výpůjčky	1	0,24
Piktogramy	2	0,47
Symboly	2	0,47
Celkem	425	

Z tabulky jasně vyplývá, že nejčetnější skupinu znaků zde tvoří skupina fonogramů. Z totálního počtu 425 znaků jsou zde fonogramy zastoupeny v 404 znacích, což tvoří 95,06 %. Druhou významnější kategorií je kategorie ideogramů, jejichž celkový počet je 16 znaků, tedy 3,76 %.

Ostatní zastoupené znakové kategorie (výpůjčky, symboly, piktogramy) představují celkem bezvýznamnou část korpusu rozebíraných znaků a dohromady tvoří 1,18 %.

### Analýza sémantická

Hlavním účelem sémantické analýzy je vypátrat v kolika případech význam daného znaku souvisí s významem radikálu voda. Radikál se totiž může zároveň objevovat i jako determinativ, z čehož vyplývá, že ne v každém případě je určen význam celého znaku.

Následující tabulka nám odhalí počty znaků, které jsou s radikálem významově spjaté:

Tabulka č. 3

	Znaky významově spjaté s radikálem	Celkem znaků	Podíl v %
Radikál 水, 氵	338	425	79,53

Z tabulky plyne, že podstatná část zkoumaných znaků je významově spjatá s radikálem voda. Tento případ se objevil u skoro 80 % případů z celkového počtu 425 znaků.

Radikál 水, 氵 nese význam vody, proto je zřejmé, že se ve zkoumaných znacích často vyskytují výrazy související s vodou. Dokonce se zde dají vysledovat menší skupiny znaků, které mají stejný nebo podobný význam. Tyto skupiny uvádím v následujících řádcích.

Nejfrekventovanější skupinou, kde můžeme sledovat podobný význam, byly názvy čínských řek. Jsou to např. znaky 汜 Sì 泮 Fēng, 沂 Qiān, 沅 Guán, 沘 Bǐ, 沂 Yí, 汾 Fén, 汴 Biàn, 淞 Sōng, 清 Yù, 湟 Huáng, 灞 Kuò, 淮 Wéi, 灃 Lǐ, 灃 Ràng a mnoho dalších.

Výrazy související s řekou jsou následující. *Soutok řek, rameno řeky, soutok dvou proudů, ústí řeky*: 汇 huì, 江 jiāng, 河 hé, 派 pài, 汭 ruì, 浦 pǔ.

Výrazy označující *moře oceán, rybník, jezero*: 渤 bó, 洱 ěr, 湖 hú, 溟 míng, 瀛 yíng, 洋 yáng, 海 hǎi, 池 chí.

Výrazy *močál, bažina, mokřina*: 沮 jù, 汧 qiān, 泽 zé, 淀 diàn.

Další sledovanou skupinou byla skupina označující stav vody. *Stojatá voda*: 泖 mǎo, 澶 chán, 澗 wéi, 泖 mǎo.

Dále *bláto, zablácený*: 泞 nìng, 泞 nìng, 浊 zhuó, 浑 hún, 洶 rù.

Znaky označující určitou činnost s vodou či ve vodě. *Plavat, plout, vznášet se na hladině*: 泅 qiú, 泳 yǒng, 游 yóu; *vlna, vlnění, příboj*: 激 jī, 波 bō, 涛 tāo, 激 liàn; *vařit, uvařit, povařit*: 滌 yuè, 氽 cuān, 沏 qī, 滚 gǔn; *zavlažovat, zalévat, zavodnit*: 沃 wò, 浇 jiāo, 灌 guàn; *potopit se, utonout*: 沦 lún, 没 mò, 溺 nì; *mýt (se), umýt (se), koupat (se), čistit*: 汰 dà, 沐 mù, 汰 tài, 冲 chōng, 洗 xǐ, 泅 píng, 浴 yù, 涤 dí, 浣 huàn, 淘 táo, 澡 zǎo; *plakat, pláč, slza, kapka*: 泅 wán, 沥 lì, 泪 lèi, 泣 qì, 泅 xuàn, 泻 xiè, 泅 ěr, 涕 tì, 涿 zhuō, 滴 dī; *bublina, mydlina, pěna, pěnit*: 沩 ōu, 泡 pāo, 泅 měi.

Další skupinou znaků s podobným významem jsou znaky vyjadřující určitou požitelnou tekutinu. *Tekutina, šťáva, džus, sirup, alkohol*: 浆 jiāng, 汁 zhī, 沈 shěn, 酒 jiǔ, 液 yè; *vývar, polévka*: 汤 tāng, 泊 jì.

Následující významově podobné skupiny jsou činnosti či jevy vyvolané působením vody. *Louže, kaluž*: 凶 dòng, 汪 wāng, 泓 hóng, 澹 táng; *povodeň, záplava, zaplavit, zatopit*: 滕 téng, 汜 fàn, 汛 xùn, 洼 wā, 沔 miǎn, 涸 yān, 泽 jiàng, 淹 yān; *zvlhnout, nasáknout, vlhký*: 淀 zhuō, 滂 yì, 润 rùn, 沾 zhān, 浸 jìn, 湿 shī, 溼 wò, 溽 rù; *vír, víření*: 洄 huí, 涡 wō, 漩 guán.

Výrazy související s tělesnými funkcemi člověka. *Zpocený, pocení, pot, potit se*: 泅 niǎn, 汗 hàn; *slina*: 霰 lí, 沫 mò, 涎 xián; *vyměšovat, močit*: 泌 mì, 溲 sōu.

Jako poslední sledovanou skupinou znaků, jsou označení, které nesouvisí s vodou přímo, ale objevují se vždy tam, kde bychom našli vodu či vodní tok. *Záliv, zátoka*: 沱 tuó, 浜 bāng, 澳 ào; *píščina, mělčina*: 汜 zhǐ, 沙 shā, 渚 zhǔ; *kanál, příkop*: 沟 gōu, 渠 qú, 漕 bi.

U ostatních znaků, tedy u 18,59 % znaků, není radikál determinativem, tedy neurčuje konečný význam znaku.

Rovněž zde můžeme sledovat skupiny znaků s podobným významem. Zde znaky např. odkazují na geografické místní názvy 茕 Yíng – *místo v provincii Sichuan*, 滁 Chú - *územní správní celek v provincii Anhui* či 滙 Zhì - *místní jméno v provincii Henan*.

Objevuje se zde i několik znaků s významem *zmizet, zemřít, být pohřben*: 泯 mǐn, 消 xiāo, 湮 yān.

Další významově podobná skupina stojící za zmínku je skupina znaků s významem *zmatený*: 沌 dùn, 淆 xiáo a 溷 hùn či znaky s významem *hojný, plodný, bohatý*: znaky 沛 pèi a 浩 hào.

## Analýza fonologická

Fonologický rozbor se věnuje pouze jedné ze znakových kategorií, a to kategorii fonogramů. Uvedu zde dvě tabulky. V první tabulce budu zkoumat počet fonogramů a jejich procentuální podíl na celkovém počtu zkoumaných znaků. Druhá tabulka se zabývá v jakém rozsahu se fonetika shodují s celým fonogramem.

Tabulka č. 4

	Počet fonogramů	Podíl v %	Celkem znaků
Radikál voda 水, 氵	404	95,06 %	425

Z tabulkové analýzy jasně vyplývá, že ve většině znaků zkoumaných v korpusu obsahující radikál voda je 404 fonogramů, což činí asi 95,06 % zkoumaných znaků.

Následující oddíl se bude zabývat porovnáním fonetika a fonogramu. Srovnání těchto dvou elementů bude spočívat v pozorování shodnosti či naopak neshodnosti výslovnosti iniciály<sup>2</sup>, finály<sup>3</sup> a tónu. Podle mého výzkumu se objevuje osm druhů fonetik. Pro lepší orientaci zde uvádím seznam používaných zkratk:

IFT – shoda v iniciále, finále i tónu

IF – shoda v iniciále a finále

IT – shoda v iniciále a tónu

FT – shoda ve finále a tónu

I – shoda iniciál

F – shoda finál

T – shoda tónu

0 – odlišná iniciála, finála i tón

Tabulka č. 5

	IFT	IF	IT	FT	I	F	T	0
Počet	219	43	12	22	12	30	28	38
Podíl v %	54,21	10,64	2,97	5,45	2,97	7,43	6,93	9,40

<sup>2</sup> Iniciála = konsonantická část slabiky

<sup>3</sup> Finála = vokalická část slabiky

Z výzkumu vyplývá jednoznačný výsledek. Z celkového počtu 404 fonogramů je zde v nejvíce procentech zastoupena kategorie fonogramů, která se shoduje ve všech třech bodech charakteristiky, tedy shoda iniciály, finály i tónu (54,21 %).

Druhou nejpočetnější shodou byla shoda iniciály a finály (10,64). Poté následují, pouze se zanedbatelným procentuálním rozdílem, nulová shoda (9,40 %), shoda ve finále (7,43 %), shoda v tónu (6,93 %) a nakonec shoda ve finále a tónu (5,45 %).

Celkově můžeme říci, že zcela bezvýznamný podíl můžeme sledovat ve shodě iniciály a tónu (2,97 %) a shodě pouze v iniciále (2,97 %).

## Závěr

Cílem mé bakalářské práce bylo poskytnout studii znaků, kterou spojuje jediný prvek - radikál voda. Původně jsem si pro svou bakalářskou práci vybrala geografické radikály, ale vzhledem k jejich značnému počtu jsem musela od nich opustit, a zaměřila jsem se pouze na výzkum znaků s radikálem voda. Vybrala jsem si oblast 425 znaků. Jde o znaky, které jsem vyhledala ve slovníku *Xiandai hanyu cidian 现代汉语词典 Slovníku moderní čínštiny* a v souladu s tímto slovníkem byly zkoumány pouze znaky v něm zařazené.

Při sestavování korpusu jsem narazila na jediný problém. Několik znaků jsem nemohla nalézt ve znakovém fondu MS Word, proto jsem je následně dopsala ručně. Pro svůj výzkum radikálu voda jsem používala jediné zjednodušenou formu znaků. Každý znak byl doplněn o čtení v pinyin, český ekvivalent a o znakovou kategorii. Při hledání etymologie znaků, jsem se nesešla s žádnými velkými problémy.

Bakalářská práce je rozdělena do 2 hlavních oddílů. Jedná se o část teoretickou a část analytickou. Dále lze bakalářskou práci rozdělit do 4 částí: „Obecně o čínském znakovém písmu“, „Symbolika a význam vody v čínské kultuře“, „Korpus znaků s radikálem voda“ a „Analýza znaků s radikálem voda“.

V analytické části jsem se nejprve věnovala grafické analýze. Zde jsem sledovala postavení radikálu voda v grafickém poli. Z výzkumu vyplynulo, že 96 % znaků se vyskytuje s postavením radikálu na levé straně.

Další analýza se týkala rozdělení znaků do tradičních kategorií na základě jejich etymologie. Zde jsem dle prostudované literatury určila tzv. *šest kategorií*, na jejichž základě byly znaky rozděleny. V tomto etymologickém výzkumu jsem došla k závěru, že 95,06 % z celkového počtu znaků tvoří skupina fonogramů. Následované druhou nejpočetnější sledovanou skupinou ideogramů, které jsou zastoupeny v 3,76 %. O dost méně se zde vyskytuje kategorie piktogramů (ve 2 případech), symbolů (ve 2 případech) a kategorie výpůjček (pouze v 1 zastoupení).

Třetím stanoviskem výzkumu byla analýza sémantická, kde byla sledována souvislost radikálu voda s konečným významem celého znaku. V této části jsem došla k závěru, že ve většině případů je tato souvislost adekvátní. V průběhu sledování znaků významově spjatých s radikálem voda, jsem narážela na znaky podobných významů. Nejčastěji se v korpusu objevovaly názvy čínských řek. Dále rovněž činnosti spojené s vodou jako například *mýt*,



*máchat, vřít, vířit, navlhčit, zaplavit, plakat* atd. Naopak neadekvátnost se objevuje pouze ve 20,47 %.

Posledním zájmem analýzy znaků, byla analýza z hlediska fonologického. Během této analýzy byla sledována pouze jedna ze zmíněných kategorií - kategorie fonogramů.

Fonogramy tvoří nadpoloviční většinu všech skupin. Na základě shody či neshody fonetika od konečné výslovnosti znaku, bylo určeno osm skupin fonetik. Shody a neshody fonetika lze charakterizovat podle tří bodů: iniciála, finála a tón. Všechny výsledky analýz jsou pro lepší přehlednost uvedeny v tabulkách, kde je mimo jiné rovněž uvedeno procentuální vyjádření. Výsledek fonologické analýzy byl celkem jednoznačný. Naprostá většina znaků se řadí do skupiny naprosté shody, tedy shody v iniciále, finále a tónu. U této skupiny jsem došla k výsledku 54,21 %. Naopak celková odlišnost se vyskytuje pouze v 9,40 %. Nejmenší podíl se objevuje u shody iniciály s tónem a ve stejném procentuálním vyjádření rovněž shoda v tónu (2,97 %).

Na úplný závěr lze konstatovat, že fonetikum může být velice nápomocné při studiu čínského písma, i když nelze stanovit jednoznačné pravidlo týkající se konečné výslovnosti znaku.

## **Anotace**

**Jméno a příjmení:** Jana Hurychová

**Název fakulty a katedry:** Filozofická fakulta, Katedra asijských studií

**Název práce:** Radikál voda v čínském znakovém písmu

**Vedoucí práce:** Mgr. David Uher, PhD.

**Počet příloh:** 1

**Klíčová slova:** radikál, determinativ, fonetikum, fonogram, ideogram, znakové kategorie, analýza, radikál voda

Hlavním cílem mé bakalářské práce byla studie všech znaků obsahující radikál voda. Znaků jsou řazeny dle normativního slovníku *Xiandai hanyu cidian 现代汉语词典* *Slovník moderní čínštiny*. Zkoumány a analyzovány byly pouze zjednodušené znaky. Byl sestaven korpus znaků, který byl doplněn o jejich výslovnost, český význam a zařazení do znakové kategorie. Tento korpus, sestavený z 425 znaků byl podroben následné analýze. Jedná se o analýzu grafickou - umístění radikálu v grafickém poli, analýzu etymologickou – zařazení znaků do znakové kategorie, analýzu sémantickou – pozorování shodnosti radikálu s významem znaku a nakonec analýza fonologická – zkoumání shody fonetika s výslovností fonogramu. Posléze na základě zmíněných analýz byly sestaveny konečné závěry bakalářské práce.

## **Annotation**

**First name and surname:** Jana Hurychová

**Name of faculty and department:** Faculty of Arts, Department of Asian Studies

**Name of thesis:** Radical water in chinese character font

**Supervisor:** Mgr. David Uher, PhD.

**Number of supplements:** 1

**Key words:** radical, determinative, phonetic, phonogram, ideogram, character category, analysis, radical water

The main aim of my bachelor thesis is a study of all chinese characters containing a radical water. Characters are sorted in the same order as in the dictionary *现代汉语词典* *Xiandai hanyu cidian*. I have analysed only simplified characters. There is the corpus of characters that were added to their pronunciation, czech equivalent and inclusion in one of the character categories and etymology. This corpus of 425 characters was subjected to subsequent analysis. It is a graphical analysis – the location of radical in the graphic field, analysis etymological – adding character to the category, semantic analysis – observation of conformity with the radical meaning of the character, and then analysis phonological – examining compliance with phonetics pronunciation of phonogram. Finally, I set out conclusions based on what I have found. I tried to find a general context and common conclusions.

## Seznam použité literatury

### Monografie

- BÖTTGER, Walter. *Kultura ve staré Číně*. 1. vyd. Praha: Panorama, 1984.
- KANE, Daniel. *Knížka o čínštině*. Desert Rose, 2009.
- KÉKI, Béla. *5 000 let písma*. 1. vyd. Praha: Mladá fronta, 1984.
- KUČERA, Ondřej a kolektiv. *Učebnice čínských znaků I*. Olomouc, Univerzita Palackého, 2005.
- LINDQVIST, Cecilia. *Říše čínských znaků*. Praha, Nakladatelství Lidové noviny, 2010.
- MICHALÍKOVÁ, Zuzana. *Manuální radikály v čínském znakovém písmu*. Olomouc, 2011. Bakalářská práce (Bc.). UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI. Filozofická fakulta
- VOCHALA, Jaromír; NOVÁK, Miroslav; PUCEK, Vladimír. *Úvod do čínského, japonského a korejského písma I – Vznik a vývoj*. Praha, SPN, 1989.
- WIEGER, L. *Chinese characters: their origin, etymology, history, classification and signification: a thorough study from chinese documents*. New York, Paragon, 1965.

### Slovníky

- VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český, česko-čínský slovník*. Voznice, Leda, 2007.
- WENLIN INSTITUTE, Inc. 文林 *Wenlin Software of Learning Chinese*, Version 3.3.6
- Xiandai hanyu cidian 现代汉语词典 Slovníku moderní čínštiny*. Beijing, Shangwu yinshuguan, 2008.

### Internetový zdroj

- <http://www.smarthanzi.net>
- <http://www.yellowbridge.com>
- <http://zdic.net>
- <http://www.zhongwen.com>

## **Tabulky**

Tabulka č. 1: Pozice radikálu

Tabulka č. 2: Zastoupení znakových kategorií u znaků s radikálem voda

Tabulka č. 3: Souvislost znaku s použitým radikálem

Tabulka č. 4: Podíl fonogramů na celkovém počtu znaků v procentech

Tabulka č. 5: Fonologické srovnání z celkového počtu 404 fonogramů s radikálem voda



